

คำอักษย่อและคำย่อ

กมลนา นาคะศิริ

บทคัดย่อ

จุดประสงค์ของการใช้ภาษาคือการสื่อสารเพื่อให้มีความเข้าใจกันระหว่างผู้พูดกับผู้ฟัง หรือผู้อ่านกับผู้เขียน ในปัจจุบันการใช้คำตัวอักษรย่อ และคำย่อในภาษาไทยได้มีการพัฒนาอย่างรวดเร็ว ถ้าผู้ใช้ภาษาไม่สามารถเข้าใจความหมายของคำตัวอักษรย่อและคำย่อแล้วย่อมก่อให้เกิดปัญหา การใช้คำตัวอักษรย่อและคำย่อจะพบได้ในสื่อต่างๆ เช่น หนังสือพิมพ์ วิทยุ โทรทัศน์ และอินเทอร์เน็ต ไม่ว่าจะเป็นภาษาพูดหรือภาษาเขียน ดังนั้นผู้ใช้ภาษาควรให้ความสนใจในเรื่องรูป และความหมายของคำอักษรย่อและคำย่อเหล่านั้น เพื่อประโยชน์ของการสร้างความเข้าใจซึ่งกันและกัน คำประเภทนี้จะเริ่มเพิ่มพูนมากขึ้นในภาษาไทยตามกาลเวลา โดยที่คำเหล่านั้นเป็นทั้งคำอักษรย่อที่ใช้ในภาษาไทย รวมทั้งคำย่อและคำอักษรย่อที่ยืมมาจากภาษาอังกฤษ คำบางคำเหล่านี้อาจจะปรากฏอยู่ในภาษาธรรมชาติต่างๆ เช่น ไอเอ็มเอฟ จีดีพี เอทีเอ็ม ข้อมูลในการศึกษาครั้งนี้ จึงมีทั้งคำอักษรย่อในภาษาไทยรวมทั้งคำย่อและคำอักษรย่อในภาษาอังกฤษซึ่งอาจเรียกได้ว่าเป็นคำยืม นอกจากรูปและความหมายของคำแล้วยังได้ศึกษากลุ่มความหมายของคำด้วย โดยการจำแนกความหมายออกเป็นกลุ่มใหญ่ๆ อย่างไรก็ตามการศึกษาในประเด็นนี้ นักภาษาศาสตร์ควรให้ความสนใจและสังเกตอย่างต่อเนื่อง เพราะในยุคข้อมูลข่าวสารจะมีคำใหม่ๆ เกิดขึ้นเสมอจากสื่อต่างๆ จากวิชาการทางวิทยาศาสตร์ การปกครองและแหล่งอื่นๆ

Abstract

The purpose of using a language is to communicate between the speaker and the listener, or the reader and the writer. At present, the use of abbreviations and acronyms in the Thai language is rapidly changing. If language users are unable to understand the form and the meaning of the abbreviations and acronyms, they will experience comprehension problems. The use of these types of words will occur in different media such as newspapers, radio, television or even on the internet

กมลนา นาคะศิริ รองศาสตราจารย์ ภาควิชาภาษาศาสตร์

as well. Therefore, the language users should be enthusiastic in studying the form and its meaning of those words in order to benefit from a mutual understanding of both the spoken and written language. This process of word formation in the Thai language is constantly growing. The gloss covers not only Thai abbreviations but also English acronyms and abbreviations. Some words will also occur in different natural languages; for example, IMF, GDP, ATM etc. The corpus will cover not only the abbreviations in Thai but also the English loan words together with word meanings. Besides, the analyst will also categorize the word meanings by means of componential analysis. Since the number of abbreviations and acronyms continues to grow, with new ones being added almost daily from the media and many other sources, the linguist should observe and examine them continuously in this era of the information technology.

ความสำคัญของปัญหา

ในยุคข้อมูลข่าวสารที่ไร้พรมแดน การใช้คำตัวอักษรย่อซึ่งมีความหมายเหล่านี้ได้พัฒนาไปอย่างรวดเร็วและแพร่หลายยิ่งขึ้น ไม่ว่าจะเป็นภาษาพูดหรือภาษาเขียน ความนิยมในการใช้คำอักษรย่อ แพร่ขยายไปในกลุ่มต่างๆ อย่างเช่นกลุ่มในวงวิชาการทางด้านวิทยาศาสตร์ ทางด้านการปกครอง และทางด้านบริหารการเงินในเรื่องตลาดทุนและตลาดเงิน การใช้คำอักษรย่อเกิดขึ้นเสมอเช่นกันในกลุ่มสื่อต่างๆ เช่น หนังสือพิมพ์ วิทยุ โทรทัศน์ แม้กระทั่งสื่อทางอินเทอร์เน็ต ยิ่งไปกว่านั้นผู้ใช้ภาษาในกลุ่มพัฒนาชนบทซึ่งต้องติดต่อกับชาวบ้านก็นิยมใช้คำอักษรย่อเช่นเดียวกัน ผู้ศึกษาได้สังเกตเห็นการเปลี่ยนแปลงและความนิยมในการใช้คำอักษรย่อแทนกลุ่มคำ/ประโยคยาวๆ มาตั้งแต่ปี 2537 ปรากฏการณ์นี้ในระยะแรก จะพบได้จากการอ่านหนังสือพิมพ์ ต่อมาการใช้คำย่อได้เริ่มแพร่หลายไปสู่การใช้ภาษาพูด หลังจากนั้นจะพบว่าไม่ว่าจะเป็นภาษาพูดหรือภาษาเขียนจะมีการใช้คำอักษรย่อปรากฏอยู่เสมอ ในสภาพปัจจุบันผู้ใช้ภาษาส่วนมากจะนิยมใช้คำอักษรย่อแทนคำพูดที่เป็นประโยคยาวๆ หรือวลียาวๆ กันมากขึ้นสาเหตุที่เป็นเช่นนี้เราอาจจะหาเหตุผลมาอธิบายได้หลายอย่าง ประการแรกผู้ใช้ภาษาต้องการประหยัดเวลาซึ่งสะท้อนให้เห็นแนวคิดและการเปลี่ยนแปลงของสภาพสังคมไทยในยุคข้อมูลข่าวสาร การกระทำทุกอย่างแข่งกับเวลา ทุกอย่างมีการแข่งขัน การงานทุกประเภทต้องรีบวางแผน

รับปฏิบัติเพื่อให้ผลงานบรรลุวัตถุประสงค์อย่างรวดเร็ว พฤติกรรมของคนในวงการต่างๆ ล้วนมีการแข่งขันสูง เวลาเป็นตัวกำหนด ดังนั้นใครทราบข้อมูลก่อนย่อมได้เปรียบ การมีข้อมูลจะก่อให้เกิดการวิเคราะห์ การวิเคราะห์ที่อยู่บนพื้นฐานของข้อมูลที่ต้องยอมส่งผลให้ผลการวิเคราะห์เชื่อถือได้ ด้วยเหตุนี้การจัดการเวลาเป็นเรื่องสำคัญเรื่องหนึ่งของชีวิตมนุษย์ ประการที่สองการใช้ตัวอักษรย่อในภาษาพูด และภาษาเขียนฟังดูกะทัดรัด จำชื่อได้ง่าย ไม่ต้องเรียกชื่อเต็มซึ่งเป็นชื่อยาวและจำยาก อย่างไรก็ตามการใช้อักษรย่อในภาษาจะมีข้อจำกัดในเรื่องความหมาย ถ้าผู้รับสื่อไม่เข้าใจในความหมายของตัวอักษรย่อ ก็จะก่อให้เกิดปัญหาในการสื่อสารได้ ตัวอย่าง เช่น

กพข บีบคลังเร่งลดภาษี ก๊าซ หุงต้ม

เอฟ ดี เอ อนุมัติอุปกรณ์ เคลื่อนที่ตรวจสารพิษในอาหาร

นายกสั่ง สศช ร่างระเบียบใหม่

รปก เอ เปค ไม่พอใจอัตราเงินเดือน

สอท ชูอุตสาหกรรมอาหารรับเงินกู้จากเวสต์แบงก์

สส. รับหลักการของ สสร

จีดีพี ของประเทศไทยขยายตัว 8%

เขษอบดูข่าว ซี เอ็น เอ็น

ดังนั้นผู้ศึกษาคิดว่ามีความจำเป็นและถึงเวลาแล้วที่นักภาษาศาสตร์ควรจะตระหนักและตั้งข้อสังเกตในเรื่องการใช้คำอักษรย่อ จากแนวคิดนี้เองผู้ศึกษาจึงเกิดแรงบันดาลใจที่จะทำการศึกษาในเรื่องคำอักษรย่อโดยเริ่มเก็บข้อมูลมาตั้งแต่ ปี พ.ศ. 2537-2540 และหวังว่าการศึกษาในประเด็นนี้ จะช่วยความเข้าใจในเรื่องความหมายของคำอักษรย่อระหว่างกลุ่มคนในวงการต่างๆ และเพื่อประโยชน์ของสังคมในอนาคต

อย่างไรก็ตามในการศึกษาครั้งนี้ ผู้ศึกษาตระหนักดีว่า เนื่องจากในปัจจุบันเป็นยุคโลกาภิวัตน์ จึงทำให้ประเทศต่างๆ มีการติดต่อกันในเชิงพาณิชย์ ทางวิชาการรวมทั้งการแลกเปลี่ยนศิลปวัฒนธรรม ดังนั้นจึงมีการยืมคำมาจากภาษาต่างประเทศมากยิ่งขึ้น และเป็นผลให้การใช้คำอักษรย่อในภาษาไทยมีทั้งสองรูปแบบกล่าวคือ รูปแบบแรกเป็นการใช้คำอักษรย่อตามโครงสร้างของภาษาไทย ส่วนรูปแบบที่สองเป็นการยืมคำย่อจากภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะภาษาอังกฤษ

เพื่อความสมบูรณ์ของการศึกษา การเก็บข้อมูลจึงมีทั้งสองรูปแบบ คือคำตัวอักษรย่อในภาษาไทย พร้อมด้วยคำย่อ (Acronyms) และคำอักษรย่อ (Abbreviations)

ของภาษาอังกฤษที่ขี้มาใช้ในภาษาไทย การเก็บข้อมูลคำขี้เหล่านี้ จะยึดหลักของการที่คำขี้เหล่านี้ปรากฏบ่อยๆ ในภาษาไทยและคิดว่าคำขี้เหล่านี้จะทวีจำนวนเพิ่มมากขึ้นตามกาลเวลา ผู้สนใจศึกษาภาษาควรจะได้ดำเนินการศึกษาและเก็บข้อมูลต่อไป

การรวบรวมตัวอักษรย่อครั้งนี้ ไม่ได้นำคำอักษรย่อที่เป็นที่รู้จักกันอย่างกว้างขวางมานานแล้ว มาเป็นข้อมูลในการศึกษาอย่างเช่น คำอักษรย่อที่บ่งบอกยศ ตำแหน่งของข้าราชการ ทหาร ตำรวจ ชื่อย่อปริญญาสาขาต่างๆ ผู้ศึกษาจะมุ่งเน้นข้อมูลคำย่อและคำอักษรย่อที่เกิดขึ้นใหม่ซึ่งกำลังแพร่ขยายในหมู่ผู้ใช้ภาษาในวงการต่างๆ ของยุคข้อมูลข่าวสาร

วัตถุประสงค์

1. ศึกษารูปของคำอักษรย่อ และรูปเต็มของคำในภาษาไทย
2. ศึกษาคำขี้ซึ่งประกอบด้วยรูปของคำย่อ รูปคำอักษรย่อและรูปเต็มของคำเหล่านั้นในภาษาอังกฤษ
3. ศึกษากลุ่มความหมายของคำอักษรย่อและคำย่อของคำ
4. ศึกษาความแตกต่างระหว่างคำอักษรย่อและคำย่อ

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. เพื่อจัดทำหนังสืออักษรย่อ คำย่อในรูปของพจนานุกรม
2. จัดทำพจนานุกรมอิเล็กทรอนิกส์เพื่อเป็นฐานข้อมูลในการตรวจสอบ ค้นหา รูปของคำอักษรย่อ คำย่อ และรูปเต็มของคำ
3. เพื่อพัฒนาซอฟต์แวร์สำหรับการตรวจสอบการสะกดคำและค้นหาความหมายของคำ
4. เพื่อเป็นฐานข้อมูลของการประมวลผลภาษาธรรมชาติ (NLP) และเพื่อนำไปใช้เป็นฐานความรู้ทางภาษาศาสตร์
5. ช่วยสนับสนุนการแปลภาษาด้วยเครื่อง การแปลภาษาจากภาษาไทย ไปเป็นภาษาอังกฤษ หรือแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย จะช่วยอำนวยความสะดวกและเร่งการติดต่อแลกเปลี่ยนข้อมูลให้เป็นที่ไปอย่างรวดเร็ว

อธิบายความหมายของคำศัพท์

1. คำอักษรย่อ (Abbreviations) หมายถึงรูปย่อของคำหรือวลี โดยใช้ตัวอักษรย่อแทนคำซึ่งเป็นรูปเต็ม รวมทั้งคำย่อซึ่งเกิดจากตัดบางส่วนของคำออกไป
2. คำย่อ (Acronyms) หมายถึง คำที่เกิดจากการนำเอาอักษรตัวแรกของคำในคำต่าง ๆ หรือในวลียาว ๆ มาวางเรียงติดต่อกัน แล้วอ่านออกเสียงคำใหม่นั้น
3. น หมายถึง นาม
4. ก หมายถึง กริยา
5. // สัญลักษณ์ที่อยู่ภายในเส้นเอียงคู่หมายถึง เสียงสำคัญในภาษาหรือการอ่านออกเสียงคำนั้น
6. / / หมายถึง พยางค์เน้นมาก (primary stress)
7. C หมายถึง เสียงพยัญชนะ หรือ consonant
8. V หมายถึง เสียงสระ หรือ Vowel

ผลการศึกษา

เมื่อนำข้อมูลคำย่อ (Acronyms) และคำอักษรย่อ (Abbreviations) จำนวนประมาณ 300 คำ มาศึกษาวิเคราะห์ รูปคำ และความหมายของคำโดยใช้หลักทางระบบคำ (morphology) และหลักการวิเคราะห์ความหมายของคำ (componential analysis) แล้ว ผู้วิเคราะห์พบผลการศึกษาที่น่าสนใจในประเด็นต่าง ๆ ดังนี้

1. คำอักษรย่อในภาษาไทยจะต่างกับคำย่อในภาษาอังกฤษ คำอักษรย่อในภาษาไทยผู้ใช้ภาษาไม่สามารถอ่านออกเสียงเป็นคำได้เหมือนกับคำย่อที่ยืมมาจากภาษาอังกฤษ เช่น VAT/vxt/NASA/nx'sa/PINE/pain/สาเหตุที่เป็นเช่นนี้ อาจจะอธิบายได้ว่า เป็นผลมาจากความแตกต่างของโครงสร้างพยางค์ระหว่างภาษาไทยกับภาษาอังกฤษ โครงสร้างพยางค์ภาษาไทยจะเป็น CV, CVC, CCV, CCVC, CVV, CCVV, CVVC, CCVVC, ในขณะที่โครงสร้างพยางค์ของภาษาอังกฤษเป็น CV, CCV, CCCV, CCCVC, V, VC, VCC, VCCC, CVCCC, CCVCCC, และอีกหลายโครงสร้าง เป็นต้น เมื่อเราเปรียบเทียบโครงสร้างพยางค์ระหว่างสองภาษานี้ จะพบว่า โครงสร้างพยางค์ของภาษาอังกฤษจะขึ้นต้นด้วยเสียงสระได้ ในที่นี้จะใช้สัญลักษณ์ V. แทนเสียงสระ

ตารางที่ 1 ตารางแสดงการเปรียบเทียบ เรื่องการออกเสียงคำอักษรย่อในภาษาไทย และ คำย่อของ ภาษาอังกฤษ¹

ภาษาไทย : คำอักษรย่อ	ภาษาอังกฤษ : คำย่อ	
	รูปคำ	การออกเสียง
กลต	GMAT	จีเมท
กสท	NASA	นาซา
กรป	OPEC	โอเปก
กสค	BUN	บัน
คปร	PINE	ไพน์
สสร	NAFTA	นาฟต้า

¹ การอ่านคำเหล่านี้เป็นการออกเสียงตามระบบเสียงในภาษาไทย และความหมายของคำอักษรย่อและ คำย่อมีความหมายดังนี้

- กลต - คณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์
- กสท - การสื่อสารแห่งประเทศไทย
- กรป - กองอำนาจการรักษาความปลอดภัยแห่งชาติ
- กสค - คณะกรรมการสภาตำบล
- คปร - คณะกรรมการกำหนดเป้าหมายและนโยบาย กำลังคนภาครัฐ
- สสร - สมาชิกสภาข้าราชการ
- GMAT - Graduate Management Admissions
- NASA - National Aeronautics and Space Administration
- OPEC - Organization of Petroleum Exporting Countries
- BUN - Blood, Urine, nitrogen
- PINE - Program for Internet News and Email
- NAFTA - North Atlantic Free Trade Area

2. ชนิดของคำ (Word class) ไม่ว่าจะเป็นคำอักษรย่อในภาษาไทยหรือคำยืมที่มีลักษณะเป็นอักษรย่อและคำย่อในภาษาอังกฤษ ชนิดของคำส่วนใหญ่จะเป็นคำนาม

ตารางที่ 2 ตารางแสดงชนิดของคำ ของคำอักษรย่อในภาษาไทยพร้อมด้วยคำย่อและคำอักษรย่อในภาษาอังกฤษ²

คำอักษรย่อในภาษาไทย	คำยืมจากภาษาอังกฤษ	
	คำย่อ	คำอักษรย่อ
รสช (น)	APEC (น.) (เอเปค)	IMF (น) (ไอเอ็มเอฟ)
สมช (น)	ASEM (น) (อาเซ็ม)	ADB (น) (เอดีบี)
สกว (น)	ASEAN (น) (อาเซียน)	ISO (น) (ไอเอสโอ)
อบต (น)	AIDS (น) (เอดส์)	AEM (น) (เออีเอ็ม)
อดท (น)	GATT (น) (แกต)	CIA (น) (ซีไอเอ)

² ความหมายและรูปเต็มของคำย่อและคำอักษรย่อ

- รสช - กองรักษาความสงบเรียบร้อยแห่งชาติ
- สมช - สภาความมั่นคงแห่งชาติ
- สกว - สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย
- อบต - องค์การบริหารส่วนตำบล
- อดท - องค์การตลาดเพื่อการเกษตร
- APEC - Asia Pacific Economic Cooperation
- ASEM - Asia Europe Meeting
- ASEAN - Association of South East Asian Nations
- AIDS - Acquired Immune Deficiency Syndrome
- GATT - General Agreement on Tariffs and Trade
- IMF - International Monetary Fund
- ADB - Asian Development Bank
- ISO - International Standards Organization
- AEM - Asian Economic Ministers
- CIA - Central Intelligence Agency

3. ในข้อมูลที่ศึกษาคำอักษรย่อที่ใช้เป็นกริยามีจำนวนน้อยเรียกว่ามีปรากฏบ้าง
เช่น

SP (ก)

email (ก)

fax (ก)

ตัวอย่างประโยค เช่น

หุ่น ซี เอ็ม บี ที ถูก เอสพี

ฉัน อีเมล ไปเมื่อเช้านี้

แฟกซ์ ไปจิ เรวัต

ตารางที่ 3 ตารางแสดงรูปเต็มและความหมายของคำ

รูปเต็ม	ความหมายของคำ
SP (ก)	Suspension
Email (ก)	Electronic mail
Fax (ก)	Facsimile transmission

อย่างไรก็ตาม เมื่อพิจารณา คำย่อและคำอักษรย่อที่ใช้เป็นกริยาและนำมาคิดเป็น
เปอร์เซ็นต์แล้วนับว่าปรากฏน้อยมาก นอกจากนี้คำ อีเมล และแฟกซ์ สามารถใช้เป็นนาม
ได้เช่นกัน

4. ความหมายของคำอักษรย่อ รวมทั้งคำยืมซึ่งประกอบด้วยคำย่อและคำอักษร
ย่อในภาษาไทยสามารถจำแนกออกเป็นกลุ่มความหมายได้หลายประเภทดังนี้

4.1 กลุ่มความหมายที่เป็นชื่อขององค์กร สำนักงาน และคณะกรรมการทั้ง
ในภาครัฐและภาคเอกชนในระดับชาติ รวมทั้งชื่อองค์กรในระดับโลกด้วย ตัวอย่าง เช่น

กฟผ

กบข

ดับบลิวบีเอ

ปตท

ยูเซด

แอสแอนด์พี

รูปเต็มและความหมายของคำมีดังนี้

กฟผ	- การไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย
กบข	- กองทุนบำเหน็จบำนาญข้าราชการ
WBA	- World Boxing Association
ปตท	- การปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย
USAID	- United States Agency for International Development
S and P	- Standard and Poor

4.2 กลุ่มความหมายของคำอักษรย่อและคำย่อที่ใช้ในทางวิชาการและการศึกษาซึ่งได้แก่คำที่ปรากฏอยู่ในศาสตร์ แขนงต่างๆ เช่น ทางด้านวิทยาศาสตร์ ทางภาษาศาสตร์ และทางการแพทย์ รวมถึงศัพท์ทางคอมพิวเตอร์ ตัวอย่างเช่น

เอดส์	(AIDS)
บัน	(BUN)
โทเฟิล	(TOEFL)
ไอพีเอ	(IPA)
เอ็นแอลพี	(NLP)

รูปเต็มและความหมายของคำมีดังนี้

AIDS	=	Acquired Immune Deficiency Syndrome
BUN	=	Blood, Urine, nitrogen
TOEFL	=	Test of English as a Foreign Language
IPA	=	International Phonetic Association
NLP	=	Natural Language Processing

4.3 กลุ่มความหมายของคำอักษรย่อและคำย่อซึ่งจะปรากฏในด้านเศรษฐกิจ การเงิน การค้า รวมทั้งความร่วมมือทางการเมืองการค้าระหว่างประเทศ คำในกลุ่มนี้ จะมีการใช้ในภาษาไทย เช่นเดียวกับคำที่ใช้ในระดับนานาชาติหรือระดับโลก

จีพีเอ	(GPA)
จีเอ็นพี	(GNP)
บีไอบีเอฟ	(BIBF)
นาฟต้า	(NAFTA)
อาฟต้า	(AFTA)

รูปเต็มและความหมายของคำคือ

GPA	=	Grade Point Average
GNP	=	Gross National Product
BIBF	=	Bangkok International Banking Facility
NAFTA	=	North Atlantic Free Trade Area
AFTA	=	Asia Free Trade Area

4.4 กลุ่มความหมายของตัวอักษรย่อที่แสดงความหมายและปรากฏอยู่ในเรื่องการปกครอง การบริหารบ้านเมือง ตลอดจนคำที่เกิดขึ้นจากการเปลี่ยนแปลงทางการเมืองในประเทศ

กสช
กสต
คตส
สปก 4-01
สสร

รูปเต็มและความหมายของคำมีดังนี้

กสช	-	โครงการสร้างงานในชนบท
กสต	-	คณะกรรมการสภาตำบล
คตส	-	คณะกรรมการตรวจสอบทรัพย์สิน
สปก	-	คณะกรรมการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม
สปก 4-01	-	เอกสารสิทธิการครอบครองที่ดิน
สสร	-	สมาชิกสภาข้าราชการ

4.5 กลุ่มความหมายของคำตัวอักษรย่อและคำย่อที่ไม่สามารถจัดกลุ่มความหมายให้เข้ากลุ่มความหมายที่กล่าวมาแล้วนั้น จะจัดให้อยู่ในหมวดอื่นๆ ซึ่งอาจเป็นพวกคำที่เกิดจากการประดิษฐ์สิ่งใหม่ๆ ขึ้น (Coinage) รวมทั้งกลุ่มความหมายซึ่งอาจจะเป็นชื่อของโปรแกรมคอมพิวเตอร์ ศัพท์ที่ใช้ทางคอมพิวเตอร์ เช่น

ซีดีรอม	CD-Rom
โมเด็ม	MODEM
ไพน์	PINE
แฟกซ์	FAX
เอทีเอ็ม	ATM

รูปเต็มและความหมายของคำย่อและอักษรย่อมีดังนี้

CD-Rom	-	Compact disc read only memory
MODEM	-	Moduclator-demodulator
PINE	-	Program for Internet News and Email
FAX	-	Facsimile transmission
ATM	-	Automated Teller Machine

จากข้อมูลกลุ่มคำประมาณ 300 คำจะสามารถจำแนกกลุ่มความหมายของคำอักษรย่อและคำย่อเป็นกลุ่มใหญ่ได้ 5 กลุ่ม ตามที่กล่าวมาแล้ว กลุ่มความหมายเหล่านั้นจะปรากฏหรือมีการใช้ทั้งในระดับชาติและระดับโลกซึ่งจะแสดงในรูปของตารางดังต่อไปนี้

ตารางที่ 4 ตารางแสดงกลุ่มความหมายของคำอักษรย่อและคำย่อ

กลุ่มความหมาย	คำยืมและคำอักษรย่อในภาษาไทย ³	
	ระดับชาติ	สากล
1. ชื่อองค์กร, สำนักงาน คณะกรรมการ โครงการทั้งภาครัฐและภาคเอกชน รวมทั้งชื่อสากลของกลุ่มต่างๆ ใน ระดับโลก	กฟผ, สศอ, สพข, สนนท, สจร และทับศัพท์คำสากล	UNDP UNESCO USAID NATO
2. ทางวิชาการและการศึกษา	ใช้ทับศัพท์ คำสากล	TESL, GPA IPA, CFA GRE, AIDS
3. เศรษฐกิจ การเงิน การค้ารวมทั้ง ความร่วมมือทางการเมืองการค้า ระหว่างประเทศ	กลด, กบข, บล บจ และ ทับศัพท์คำสากล	WTO, EU, GAT, GNP, NAFTA, ASEM, AFTA
4. การปกครอง, การบริหารบ้านเมือง, การเปลี่ยนแปลงทางการเมืองใน ประเทศ	กสต, รสช, สปก, อบต, อบจ, สร, สสร	-
5. อื่นๆ, สิ่งประดิษฐ์, ชื่อโปรแกรม	ใช้ทับศัพท์ คำสากล	MODEM, FAX, ATM, PINE LAN

³ ในส่วนของคำยืมไม่ว่าโครงสร้างของคำจะเป็นคำย่อหรือคำอักษรย่อ ใช้ทับศัพท์แต่มีการปรับเปลี่ยนทางด้านเสียงเพื่อให้เหมาะสมกับการออกเสียงของคนไทย

ข้อสังเกตและข้อเสนอแนะ

1. คำตัวอักษรย่อและคำย่อบางกลุ่มใช้กันอย่างแพร่หลายในระดับนานาชาติ หรืออาจกล่าวได้ว่า เป็นคำย่อหรือคำอักษรย่อสากล เช่น IMF, ADB, VAT, ISO, UNDP เป็นต้น รูปคำในกลุ่มนี้จะอยู่ในกลุ่มความหมายที่แสดงถึงการเงิน การธนาคาร หรือชื่อของกลุ่มต่างๆ

2. คำย่อและคำอักษรย่อ นอกจากจะเป็นชื่อเฉพาะแล้วบางคำสามารถนำมาใช้เป็นคำนามสามัญ (Common noun) ได้ เช่น เลเซอร์ (laser), เรดาร์ (rada), อีเมล (email) บัน (bun) ไซน์ (pine) โมเด็ม (modem) แวต (VAT), cnn (CNN) rejaser เป็นต้น

3. รูปคำอักษรย่อในภาษาไทยหลายๆ คำ เกิดขึ้นจากการเปลี่ยนแปลงทางสังคมและทางการเมือง ที่เกิดขึ้นในช่วงเวลานั้นๆ คำบางคำจะแสดงถึงประวัติศาสตร์ของการเปลี่ยนแปลงทางการเมือง และการบริหารบ้านเมือง เช่น รสช. สสร. อบต. คตส.

4. รูปและความหมายของคำบ่งบอกความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ หรือระหว่างภูมิภาคในการให้ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ ทางการเมืองและการค้า รวมทั้งการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมซึ่งความร่วมมือในด้านต่างๆ นี้จะแพร่ขยายไปในแถบต่างๆ ของโลก ประเทศต่างๆ จะจับมือรวมกลุ่มกันเพื่อให้เกิดพลังอันแข็งแกร่งในด้านต่างๆ เพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน ตามวิธิต่างของโลกยุคโลกาภิวัตน์

5. รูปคำอักษรย่อและคำย่ออาจมีรูปซ้ำกันได้ แต่จะมีความหมายต่างกัน เช่น บีบีซี (BBC) อาจหมายถึง ธนาคารกรุงเทพพาณิชย์การ (Bangkok Bank of Commerce) หรือ The British Broadcasting Corporation หรือ สกว. อาจหมายถึง สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัยหรือสถาบันค้นคว้าและพัฒนากระบวนการในเขตวิกฤต ดังนั้นการตีความหมายของคำจะต้องดูบริบทเป็นหลัก

6. สำหรับการอ่านออกเสียงคำอักษรย่อ (Abbreviations) และการออกเสียงคำย่อ (Acronyms) ผู้พูดจะปรับเปลี่ยนการออกเสียงให้เหมาะสมกับระบบเสียงในภาษาไทย เพราะเสียงพยัญชนะบางเสียงของภาษาอังกฤษไม่มีใช้ในภาษาไทย ดังนั้นผู้พูดคนไทยก็จะใช้เสียงในภาษาไทยที่ใกล้เคียงกับเสียงภาษาอังกฤษมาแทนที่เสียงเหล่านั้น หรืออาจจะตัดเสียงนั้นๆ ที่ไม่มีในภาษาทั้งไป ปรากฏการณ์นี้เกิดขึ้นเสมอตามทฤษฎีของการแทรกแซงทางเสียง (phonological interference) เช่น เสียง /g, ʃ และ v/ ของภาษาอังกฤษไม่มีในระบบเสียงของภาษาไทย ผู้พูดคนไทยจึงใช้เสียง 'ก' แทนเสียง /g/

หรือใช้เสียง ‘จ’ แทนเสียง /j/ และใช้เสียง ‘ว’ ในภาษาไทย แทนที่เสียง /v/ ตามลำดับ โดยเฉพาะเมื่อเสียงเหล่านั้นใช้เป็นพยัญชนะต้น นอกจากนี้คำย่อบางคำในภาษาอังกฤษที่ขึ้นต้นด้วยเสียงสระ หรือสระประสม เช่น /a หรือ ai/ ผู้พูดคนไทยจะใช้เสียง /ʔ/ หรือเสียง ‘อ’ แทนที่ เช่น IPA/ai pi e/ คนไทยจะออกเสียง ไอ พี เอ สาเหตุที่เป็นเช่นนี้ เพราะคำในภาษาไทย ไม่สามารถขึ้นต้นด้วยสระได้เหมือนเช่นคำในภาษาอังกฤษ ยิ่งไปกว่านั้นถ้าศึกษาในระดับหน่วยเสียงซ้อน (Suprasegmental phonemes) ผู้พูดคนไทยจะไม่ออกเสียงเน้นในคำย่อหรือคำอักษรย่อเหล่านั้นด้วย

ตารางที่ 5 ตารางแสดงการออกเสียงคำย่อและคำอักษรย่อของเจ้าของภาษาและของคนไทย

รูปคำ	การออกเสียงในภาษาอังกฤษ		การออกเสียงในภาษาไทย	
	คำย่อ	คำอักษรย่อ	คำย่อ	คำอักษรย่อ
VOA	-	/vi o ei/	-	วี โอ เอ
VSOP	-	/vi es o pi/	-	วี เอส โอ พี
GAT	/g ʌ t/	-	แกต	-
GDP	-	/j i di pi/	-	จีดีพี
GMT	-	/ji em ti/	-	จีเอ็มที
OPEC	/ópek/	-	โอเปก	-
ASEM	/ásem/	-	อาเซ็ม	-
UNICEF	/yúnisef/	-	ยูนิเซฟ	-
UNESCO	/yunéskaŋ/	-	ยูเนสโก	-
ISBN	-	/ai es bi en/	-	ไอ เอส บี เอ็น

7. การอ่านออกเสียงคำอักษรย่อและคำย่อ อาจจะมีปัญหาได้เช่นกันสำหรับผู้ที่ไม่คุ้นเคยกับคำประเภทนี้ ตัวอย่าง เช่น JAL ซึ่งมาจากรูปเต็มว่า Japanese Airlines และ IJAL ซึ่งมาจากคำว่า International Journal of American Linguistics สองคำนี้จะอ่านออกเสียงอย่างไร สำหรับเจ้าของภาษาคงไม่มีปัญหา สำหรับ JAL ออกเสียงว่า เจ เอ แอล /zɛi ei el/ ซึ่งออกเสียงเป็นคำอักษรย่อและ IJAL อ่านว่า /a i z ʌ l/ ไอ แจล ซึ่งออกเสียงเป็นคำย่อ ดังนั้นจึงเกิดคำถามว่าอะไรเป็นตัวกำหนดความแตกต่างในการออกเสียงสองคำนี้ เราอาจบอกได้ว่าผู้ใช้ภาษาอาจเป็นผู้กำหนดความแตกต่างของการอ่านออกเสียงคำย่อและอักษรย่อ แต่บางครั้งเราก็ไม่สามารถอธิบายได้ชัดเจนว่าหลักเกณฑ์อะไรบ้างที่มีอิทธิพลต่อการออกเสียงที่หลากหลายเหล่านั้น

ในปัจจุบันผู้ศึกษาภาษาจะสังเกตเห็นว่า มีการใช้อักษรตัวแรกมากกว่าหนึ่งตัว ซึ่งอักษรนี้จะเป็นฐานของคำย่อ เช่น GHOST มาจาก Global HOrizontal Sounding Technique หรือคำว่า rejasing มาจาก REusing Junk as SomethING else ในทางกลับกัน rejaser มาจาก REuse Junk as Something Else + ปัจจัย - er เป็นต้น

8. ผู้สนใจในศาสตร์แขนงนี้ ควรจะศึกษาและให้ความสนใจโดยการเก็บรวบรวมข้อมูลให้สมบูรณ์ต่อไป การเก็บข้อมูลเพิ่มเติมอาจจะรวมถึงคำตัวอักษรย่อและคำย่อในวงวิชาการของศาสตร์สาขาต่างๆ เช่น ทางด้านวิทยาศาสตร์ ทางการแพทย์ การปกครอง การบริหารการเงิน การคลัง และจากแหล่งอื่นๆ คำเหล่านี้จะทวีเพิ่มพูนมากขึ้นทุกวันตามกาลเวลา

ภาคผนวก ก.

ข้อมูลอักษรย่อในภาษาไทย ที่นำมาศึกษานี้ได้รวบรวมจากสื่อสิ่งพิมพ์ทั่วไป คือ หนังสือพิมพ์รายวัน และรายสัปดาห์ ซึ่งได้แก่หนังสือพิมพ์ผู้จัดการ หนังสือพิมพ์กรุงเทพธุรกิจ และสิ่งพิมพ์อื่นๆ รวมทั้งคำที่ได้ยืมจากสื่อประเภทอื่นๆ เช่น วิทยุ โทรทัศน์ ส่วนคำยืมซึ่งเป็นคำย่อและคำอักษรย่อในภาษาอังกฤษได้รวบรวมจากพจนานุกรมและสื่อต่างๆ ด้วย เช่นกัน

คลังคำอักษรย่อในภาษาไทย

- กพช - คณะกรรมการนโยบายพลังงานแห่งชาติ
- กคช - การเคหะแห่งชาติ
- กทท - การท่าเรือแห่งประเทศไทย
- กนอ - การนิคมอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย
- กรป - กองอำนวยการรักษาความปลอดภัยแห่งชาติ
- กบข - กองทุนบำเหน็จบำนาญข้าราชการ
- กบว - คณะกรรมการบริหารวิทยุกระจายเสียงและวิทยุโทรทัศน์ (ยกเลิกปี 2535)
- กปจ - คณะกรรมการบริหารและประสานงานพัฒนาจังหวัด
- กปส - คณะกรรมการประสานงานองค์การสิทธิมนุษยชน

สำนักหอสมุด
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

- กลต - คณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์
- กพอ - คณะกรรมการพัฒนาการส่งออก คณะกรรมการพัฒนาพื้นที่ชายฝั่งทะเลภาคตะวันออก
- ขจก - ขบวนการโจรก่อการร้าย
- ขสมก - องค์การขนส่งมวลชน
- คปก - คณะกรรมการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม
- คตส - คณะกรรมการตรวจสอบทรัพย์สิน
- ตชด - ตำรวจตระเวนชายแดน
- ททท - การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย
- ทอท - การท่าอากาศยานแห่งประเทศไทย
- ธปท - ธนาคารแห่งประเทศไทย
- ธสน - ธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย
- บขส - บริษัท ขนส่ง จำกัด
- บพด - บริษัทไทยเดินเรือทะเลจำกัด สายการเดินเรือแห่งชาติ
- บลจ - บริษัทหลักทรัพย์จัดการกองทุนรวม
- ปชป - พรรคประชาธิปัตย์
- ปตท - การปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย
- ปปป - คณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตและประพฤติมิชอบในวงราชการ
- พอสว - มูลนิธิแพทย์อาสาสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี
- รพช - สำนักงานเร่งรัดพัฒนาชนบท
- ศปต - ศูนย์ป้องกันและปราบปรามยาเสพติด
- สกว - สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย, สถาบันค้นคว้าและพัฒนาาระบบเกษตรในเขตวิกฤต
- สจร - สำนักงานคณะกรรมการจัดระบบการจราจรทางบก
- สสร - สมาชิกสภาข้าราชการกรมพลศึกษา
- สอท - สภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย
- อบจ - องค์การบริหารส่วนจังหวัด
- อสท - อุตสาหกรรมส่งเสริมการท่องเที่ยว

ภาคผนวก ข.

คำยืม ซึ่งประกอบด้วยคำย่อและคำอักษรย่อ

แกต : คำย่อ (GATT)	- General Agreement on Tariffs and Trade
เคเอ็นพีพี : (KNPP)	- Karen National Progressive Party
โคบอล : คำยืม (COBOL)	- Common Business Oriented Language (Computer Language)
จีดีพี : (GDP)	- Gross Domestic Product
จีเอ็มพี : คำย่อ (GMP)	- Good Manufacturing Practices
จีแมท : (GMAT)	- Graduate Management Admissions Test
จีอาร์เอ : (GRA)	- Grade Point Average
ซีบีดี : (CBD)	- Central Business Product
ซีดีรอม : (CD-Rom)	- Compact disc read only memory
ซีไอเอ : (CIA)	- Central Intelligence Agency; Culinary Institute of America
ดีเอสเอ็ม : (DSM)	- Demand Side Management
ดีเอส : (DS)	- Designated Securities
ดีดีที : (DDT)	- Dichlorodiphenyl /trichloroethane
ดับบลิวบีเอ : (WBA)	- World Boxing Association of America
ดับบลิวบีซี : (WBC)	- White blood cell, World Boxing Council
ทีคิวซี : (TQC)	- Total Quality Control
ทีคิวเอ็ม : (TQM)	- Total Quality Management
เทอเฟล : คำย่อ (TOEFL)	- Test of English as a Foreign Language
นาฟตา : คำย่อ (NAFTA)	- North Atlantic Free Trade Area
เนคเทค : คำย่อ (NECTEC)	- The National Electronics and Computer Technology Center
นาโต : คำย่อ (NATO)	- North Atlantic Treaty Organization
บีบีซี : คำย่อ (BBC)	- British Broadcasting corporation, Bangkok Bank of Commerce

บัน : คำย่อ (BUN)	- Blood, Urine, nitrogen
พีอี : (PE)	- Pricing Earnings ratio
ไพน์ : คำย่อ (PINE)	- Program of Internet News and Email
พีเอชเอส : คำย่อ (PHS)	- Personal Handy-phone service
ฟอเร็กซ์ : (FOREX)	- Foreign exchange
เลดาร์ : คำย่อ (LADAR)	- Laser detection and ranging
เรดาร์ : คำย่อ (radar)	- Radio detecting and ranging
แวก : คำย่อ (VAT)	- Value Added Tax
ไอแอลโอ (ILO)	- International Labor Office International Labor Organization
เอ็กซ์ดี (XD)	- Ex - Dividend
เอ็นพี (NP)	- Notice Pending
เอสแอนด์พี (S and P)	- Standard and Poor
ไอแอล : คำย่อ (IJAL)	- International Journal of American Linguistics
เอ็ม ไอ เอส (MIS)	- Management Information System

ภาคผนวก ค

ตัวอย่างคลังประโยค

1. นายกใช้เวทีอาเซียนดึงเม็ดเงินยุโรป
2. ไอเอ็มเอฟระบุเศรษฐกิจไทยยังมีแนวโน้มขยายตัว
3. ลาวและพม่าเป็นสมาชิกใหม่ของอาเซียน
4. สมาชิกพรรคฝ่ายค้านได้อภิปรายโจมตีกรรมการ ปปป.
5. สพช. มีนโยบายที่จะให้ ปตท. ปรับราคาน้ำมัน
6. สอท. มุ่งพัฒนาอุตสาหกรรมกลาง
7. คอทส. เรียกร้องให้ประชาชนช่วยกันอนุรักษ์ความสมบูรณ์ของป่า
8. กนอ. จะให้พื้นที่ใกล้เคียงในการฝังกลบสารอันตราย
9. การดำเนินงานของเอเปกมีผลต่อการลงทุนในเอเชียแปซิฟิก

10. เอสแอนด์พีปรับลดเครดิตเจ็ดสถาบันการเงินไทย
11. เอทีบีปล่อยเงินกู้ให้ประเทศไทย
12. เนคเทคให้เงินช่วยเหลือการวิจัยครั้งนี้
13. กลด. ปรับปรุงกฎระเบียบใหม่เพื่อคุ้มครองผู้ลงทุนรายย่อย
14. สส. ยอมรับและเห็นชอบในหลักการของ สสร.
15. สมาชิก อบจ. และ อบต. เดินทางเข้ากรุงเทพและขอพบผู้บริหาร
16. ผู้ใช้แรงงานควรเป็นสมาชิกของไอแอลโอ
17. ธปท. ผ่อนผันมาตรการเพดานดอกเบี้ยให้ บง.
18. หุ่นของ บงล ภัทธรณกิจ เคลื่อนไหวรวดเร็วมาก
19. ศวท. ควรมีบทบาทชี้้นำทางด้านศิลปวัฒนธรรม
20. ศวท. เป็นหน่วยงานหนึ่งของ สวช.

บรรณานุกรม

กมลดา นาคะสิริ. 2539. **ระบบคำ**. กรุงเทพมหานคร: มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

Bauer, Laurie. 1987. **English Word-Formation**. Cambridge : Cambridge University Press.

Jackson, Howard. 1989. **Words and Their Meaning**. New York : Longman.

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 1995. ed. A.S. Hornby, with
Jonathan Crowther.

Webster's New Collegiate Dictionary. 1997 ed. H.B. Wolf.

Webster's New World Dictionary. 1988. eds. Victoria Neufeldt & David B. Guralnik.